

## المحاضرة الخامسة والسادسة

### - طرق التوثيق، حسب نظام دليل شيكاغو

•يرى هذا النظام ضرورة تسجيل البيانات الكاملة للمصدر، أو للمرجع الذي أُخذ الاقتباس منه، وذلك عند ذكره لأول مرة، بحيث تشمل البيانات: اسم المؤلف، واسم الكتاب، والمترجم (إن وجد)، معلومات عن النشر (العدد الكلي للأجزاء ورقم الطبعة ومكان النشر، واسم الناشر،، وسنة النشر)، ورقم الجزء او المجلد، ورقم الصفحة.

### - طرق التوثيق، حسب نظام دليل شيكاغو

الاقتباس لأول مرة

- 1- اسم المؤلف:اسمه الأول ثم اسم أبيه ثم اسم جده ويتبع ذلك فاصلة (،)
- 2- اسم الكتاب:اسم الكتاب ويكون نوع الخط بولد يتبعه فاصلة (،)
- 3- يتبعه اسم المترجم اذا كان الكتاب مترجم وينبعه فاصله (،)
- 4- رقم الطبعة او المجلد يتبعه فاصلة (،)
- 5- معلومات عن النشر: توضع بين قوسين ووضع فاصلة بعد القوس الأخير ( ---- ) ،

(أ) مكان النشر: يتبعه فاصلة (:)

(ب)اسم الناشر: يتبعه فاصلة (،)

(ج) سنة النشر: ثم نغلق القوس

6- رقم الصفحة أو الصفحات: يتبعه نقطة (.)

جمال حمدان ، جغرافية المدن، ط 3، (القاهرة: عالم الكتب، 2000)، ص277.

مصطفى مراد الدباغ ، بلادنا فلسطين\_ (بيروت : دار الطليعة ، 1966 )، ص ص112،114. واذا كان

الارقام متسلسلة توضع بد الفارزة العلامة \_

طريقة كتابة الهوامش والمراجع

الهوامش العربية

توضع جميع الهوامش بصورة متسلسلة في نهاية الدراسة.

1- الكتب

اسم المؤلف، عنوان الكتاب، ط، (مكان النشر: اسم الناشر، سنة النشر)، رقم الصفحة.

مثال: وليد عبدالحى، المكانة المستقبلية للصين في النظام الدولي 1978-2010 ، (أبو ظبي: مركز

الامارات للدراسات والبحوث الاستراتيجية،2001)، ص 20.

## 2- البحوث المنشورة في كتب

اسم المؤلف، "عنوان البحث"، في: محرر الكتاب، عنوان الكتاب (مكان النشر: اسم الناشر، سنة النشر)، رقم الصفحة.

مثال: تيلاك دوشي، "تكرير النفط ومواصفات المنتجات النفطية في آسيا"، في: بول ستيفنز (محرر)، الأوضاع الاستراتيجية في صناعة النفط: الاتجاهات والخيارات، (أبوظبي: مركز الإمارات للدراسات والبحوث الاستراتيجية، 1998)، ص 97-98.

## 3- الدوريات العلمية

اسم المؤلف، "عنوان البحث"، اسم الدورية، رقم العدد (مكان النشر: تاريخ النشر)، رقم الصفحة.  
مثال: محمد إبراهيم السقا، تحويلات العمال من الدول العربية النفطية وخيارات السياسة، مجلة دراسات الخليج والجزيرة العربية، العدد 88 (الكويت: 1999)، ص 135.

## 4- الصحف

اسم المؤلف، "عنوان المقال أو التقرير"، اسم الصحيفة (مكان النشر: تاريخ النشر)، رقم الصفحة.  
مثال: خالد الحروب، "العرب في الغرب: ثنائية الاندماج والمحافظة على الهوية"، الاتحاد (أبوظبي، 6 آذار/ مارس 2001).

## 5- أوراق العمل المقدمة في المؤتمرات والمحاضرات

اسم المؤلف، "عنوان الورقة"، في مؤتمر: عنوان المؤتمر، الجهة المنظمة للمؤتمر، مكان انعقاده، تاريخ انعقاده، الصفحة.  
مثال: ارسين كلايوجلو، "السياسة الخارجية التركية والامن الإقليمي والتعاون في الشرق الأوسط"، في ندوة: الحوار العربي - التركي، منتدى الفكر العربي، عمان، الأردن، 18-19 آذار/مارس 1996، ص 23.

## 6- الرسائل الجامعية

اسم المؤلف، "عنوان الرسالة"، طبيعة الرسالة (ماجستير أو دكتوراه)، وإذا ما كانت منشورة أو لا، الجامعة المقدمة إليها، مكان الجامعة، سنة الاجازة، الصفحة.  
مثال: عبيد راشد العقروبي، "التعليم في امارات ساحل عمان منذ عام 1950"، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الأزهر، القاهرة، مصر، 1994، ص 10.

## 7- الموسوعات

اسم مؤلف البحث المنشور داخل الموسوعة، "عنوان البحث"، في: اسم المشرف على الموسوعة، اسم الموسوعة (مكان النشر: اسم الناشر، سنة النشر)، رقم الصفحة.

مثال: خيرية قاسمية، "المذكرات والسير الذاتية الفلسطينية"، في: الموسوعة الفلسطينية، القسم الثاني: الدراسات الخاصة، المجلد الثالث (بيروت: هيئة الموسوعة الفلسطينية، 1990)، ص 751.

#### 8- التقارير الرسمية

اسم الجهة التي أصدرت التقرير، عنوان التقرير (مكان النشر: تاريخ النشر)، الصفحة.  
مثال: صندوق النقد العربي وآخرون، التقرير الاقتصادي العربي الموحد 1997، (أبو ظبي: أيلول/سبتمبر 1997)، ص 100.

#### 9- الوثائق الرسمية

"اسم الوثيقة"، مصدرها، تاريخها. وإذا تم الاستناد إلى وثيقة رسمية منشورة في كتاب، تجب الإشارة إلى ذلك مع ذكر جميع البيانات التوثيقية للكتاب.  
مثال: "نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية"، الجمعية العامة للأمم المتحدة، 1998، رقم الوثيقة A/CONF.183/9.

#### 10 - المصادر الإلكترونية

يوثق المرجع المنقول عن شبكة "الإنترنت" بذكر بيانات المرجع كاملة، إن وجدت (اسم المؤلف، وعنوان المرجع، ومكان النشر، ودار النشر، وتاريخ النشر)، والرابط أو الوصلة الإلكترونية الكاملة على "الإنترنت" URL، وتاريخ زيارة الموقع.  
مثال: الأمم المتحدة، تقرير الهجرة الدولية لعام 2002 (نيويورك: منشورات الأمم المتحدة، 2002)، ص 20 في:

[www.un.org/esa/population/publications/ittmig2002/ittmigrep2002arab.doc](http://www.un.org/esa/population/publications/ittmig2002/ittmigrep2002arab.doc)

(February 5, 2006).

إذا تكرر الاستناد إلى المرجع في البحث، فيذكر في المرة الأولى كاملاً، ثم يذكر تالياً كما يلي: اسم المؤلف، الشطر الأساسي من عنوان الكتاب أو البحث، مرجع سابق، رقم الصفحة. وفي حال تكرار الاستناد مباشرة، يذكر كما يلي: المرجع السابق، رقم الصفحة.

**توثيق كتاب له مؤلفان أو أكثر:**

- إذا كان للكتاب مؤلفان، يذكر اسما المؤلفين
- إذا كان للكتاب ثلاثة مؤلفين، يُذكر أسماء المؤلف الأول وتضاف كلمة (آخرون)
- إذا كان للكتاب أربعة مؤلفين، أو أكثر، يُذكر اسم المؤلف الأول وتضاف كلمة (آخرون)، وهكذا:

### توثيق كتاب ليس له مؤلف محدد:

• إذا كان الكتاب صادراً عن مؤسسة، ويحمل اسمها لا اسم المؤلف، فإنه يوثق اسم المؤسسة مكان اسم المؤلف

### توثيق كتاب المؤلف مجهول

• إذا لم يكن اسم المؤلف مكتوباً ففي هذه الحالة يكتب [ مجهول المؤلف ] أما إذا أمكن التوصل إلي صاحب المقال بطريقة أو بأخرى فإنه يمكن بين قوسين مربعين [ ----- ]  
توثيق كتاب لا يوجد له دلالة:

• إذا لم يكن للمرجع تاريخ فيكتب بين قوسين مربعين [ التاريخ غير معروف، بدون تاريخ ] ونفس الطريقة بخصوص المكان واسم الناشر إذا كان مجهول  
• مثال / جمال حمدان ، جغرافية المدن ، ط 3 ، (القاهرة: عالم الكتب، بدون تاريخ)، ص 277. وهكذا البقية

### توثيق المرجع للمرة الثانية

• إذا كان الاقتباس بعد الاقتباس الأول مباشرة ( بدون فاصل ) يكتب الباحث عبارة المصدر نفسه، ص Ibid,p.

• إذا كان المصدر في نهاية الصفحة السابقة وبداية الصفحة التالية نكتب المصدر السابق، ص Idem,p.

• إذا اقتبس من نفس المرجع للمرة الثالثة بدون فاصل يكتب ( المرجع نفسه).

• إذا اقتبس من المصدر مرة ثانية ، وكان بينهما فاصل ، يكتب : (اسم المؤلف، مصدر سبق ذكره، ص ) وإذا كان للمؤلف أكثر من كتاب يكتب اسم المؤلف ، اسم الكتاب الجديد، مصدر سبق ذكره، ص) وفي الانكليزي نس الطريق ويكتب op.cit,p. معناها مصدر سبق ذكره.

• oper citato كلمة لاتينية

• مرجع سبق ذكره نفس الصفحة loc.cit

• Loco citato باللاتيني نفس المكان

## قائمة المصادر والمراجع العربية

ترتب المراجع الف بائياً طبقاً لأسماء المؤلفين، او الجهات المسؤولة عن التأليف (البدء بالاسم الأخير للمؤلف). بالنسبة الى البحوث المنشورة في كتب، فانه لا يذكر في قائمة المراجع عناوين تلك البحوث، ولا أسماء مؤلفيها، بل يذكر عنوان الكتاب، واسم محرره. لا توضع أرقام الصفحات للمراجع في قائمة المصادر.

أولاً: القرآن الكريم:

ثانياً: الوثائق الرسمية

"اسم الوثيقة"، مصدرها، تاريخها. وإذا تم الاستناد إلى وثيقة رسمية منشورة في كتاب تجب الإشارة إلى ذلك مع ذكر جميع البيانات التوثيقية للكتاب.

مثال: "نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية"، الجمعية العامة للأمم المتحدة، 1998 ، رقم الوثيقة A/CONF.183/ 9.

ثالثاً: الكتب

أ- العربية

ب- والمترجمة

الاسم الأخير، الاسم الأول. عنوان الكتاب (مكان النشر: اسم الناشر، سنة النشر).

مثال: عبدالحى، وليد. المكانة المستقبلية للصين في النظام الدولي 1978-2010 (ابوظبي: مركز الامارات للدراسات والبحوث الاستراتيجية، 2001).

رابعاً: الدوريات العلمية

الاسم الأخير، الاسم الأول. "عنوان البحث"، اسم الدورية، رقم العدد (مكان النشر: تاريخ النشر).

مثال: السقا، محمد إبراهيم. "تحويلات العمال من الدول العربية النفطية وخيارات السياسة"، مجلة دراسات الخليج والجزيرة العربية، العدد 88 (الكويت: 1999).

خامساً: الصحف

الاسم الأخير، الاسم الأول. "عنوان المقال أو التقرير"، اسم الصحيفة (مكان النشر: تاريخ النشر).

مثال: الحروب، خالد. "العرب في الغرب: ثنائية الاندماج والمحافظة على الهوية"، الاتحاد (أبوظبي، 6 آذار/مارس 2001).

سادساً: الرسائل الجامعية

الاسم الأخير، الاسم الأول. "عنوان الرسالة"، طباعة الرسالة (ماجستير او دكتوراه)، وإذا ما كانت منشورة أو لا، الجامعة المقدمة إليها، مكان الجامعة، سنة الاجازة.

مثال: العقروبي، عبيد راشد. "التعليم في امارات ساحل عمان منذ عام 1950"، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الازهر، القاهرة، مصر، 1994.

سابعاً: الموسوعات

الاسم الأخير، الاسم الأول (للمشرف على الموسوعة). اسم الموسوعة (مكان النشر: اسم الناشر، سنة النشر).

مثال: الكيالي، عبدالوهاب. الموسوعة الفلسطينية، القسم الثاني: الدراسات الخاصة، المجلد الثالث (بيروت: هيئة الموسوعة الفلسطينية، 1990).

#### ثامناً: التقارير الرسمية

اسم الجهة التي أصدرت التقرير. عنوان التقرير (مكان النشر: تاريخ النشر).

مثال: صندوق النقد العربي وآخرون. التقرير الاقتصادي العربي الموحد 1997 (أبوظبي: أيلول/سبتمبر 1997).

#### تاسعاً: المصادر الإلكترونية

يوثق المرجع المنقول عن شبكة "الإنترنت" بذكر بيانات المرجع كاملة، إن وجدت (اسم المؤلف، وعنوان المرجع، ومكان النشر، ودار النشر، وتاريخ النشر)، والرابط أو الوصلة الإلكترونية الكاملة على "الإنترنت". URL

مثال: الأمم المتحدة. تقرير الهجرة الدولية لعام 2002 (نيويورك: منشورات الأمم المتحدة، 2002)؛ في:

[www.un.org/esa/population/publications/ittmig2002/ittmigrep2002arab.doc](http://www.un.org/esa/population/publications/ittmig2002/ittmigrep2002arab.doc)

doc

### الهوامش الأجنبية

#### NOTES

Please note the punctuation in the examples below. Ensure all relevant information is cited, including journal volume numbers. For any aspects not covered by this guide, refer to the Chicago Manual of Style.

#### 1- Books

First name Last name, Title of Book (City, ST: Publishing Company, year), pp. 35–39.

1. Howard T. Odum, Environmental Accounting\_ Energy and Environmental Decision Making (New York, NY:Wiley & Sons, 1996), pp. 35–39.

## **2- CHAPTER IN A BOOK**

First name Last name, "Chapter Title," in Firstname Lastname (ed.), Title of Book (City, ST: Publishing Company, year), pp. 45–67.

1. James B. Wright, "The Decision-makers Paradox," in Howard T. Odum, Environmental Accounting\_ Energy and Environmental Decision Making (New York, NY:Wiley & Sons, 1996), pp. 45–67.

## **3- JOURNALS**

First name Last name, "Title of Article," Journal Name, vol. 3, no. 2 (Winter 1996), pp. 39–65.

- 1-Michael B. Zimmerman, "Learning Effects and the Commercialization of New Energy Technologies: The Case for Nuclear Power," The Bell Journal of Economics, vol. 13, no. 2 (Autumn 1982), pp. 39–65.

## **4- MAGAZINES AND NEWSPAPERS**

First name Last name, "Title of Article," Magazine Name, December 6, 2011.

- 1-Bill A. Bailey, "The New Turks," The Washington Post, December 6, 2011.

## **5- ELECTRONIC RESOURCES**

First name Last name, "Title of Article or Page," Website Name, May 5, 1997 ([www.webaddress.com/ source.html](http://www.webaddress.com/source.html)), accessed June 15, 2000.

- 1-Denny A. Ellerman, Paul L. Joskow, and David Harrison Jr., "Emissions Trading in the US: Experience, Lessons, and Considerations for Greenhouse Gases," Pew Center on Global Climate Change, 2003([http://www.pewclimate.org/global-warming-in depth/all\\_reports/emissions\\_trading](http://www.pewclimate.org/global-warming-in-depth/all_reports/emissions_trading)), accessed June 15, 2008.

If a source obtained online does not have a named author, the reference should begin with the title of the page or article, followed by the name of the website, etc.

- 1-Pike Research, "Global Wind Power to Triple by 2017," July 12, 2011 ([http://www.pikeresearch.com/ newsroom/global-wind-power-capacity-to-triple-by-2017](http://www.pikeresearch.com/newsroom/global-wind-power-capacity-to-triple-by-2017)), accessed July 25, 2011.

## **BIBLIOGRAPHY**

Bibliography should be in alphabetical order according to authors' surnames. Please take note of different punctuation to that used in endnotes.

### **1- Books**

Last name, First name. Title of Book (City, ST: Publishing Company, year).

Odum, Howard T. Environmental Accounting\_ Energy and Environmental Decision Making (New York, NY:Wiley & Sons, 1996).

Last name, First name, and First name Last name (eds.). Title of Book (City, ST: Publishing Company, year).

Book chapters do not appear in the bibliography, only the book itself is listed. In this example the bibliographical listing would be the same as for the "Books" example above.

### **2- JOURNALS**

Last name, First name. "Name of Article." Journal Name, vol. 3, no. 2 (May 1997).

Zimmerman, Michael B. "Learning Effects and the Commercialization of New Energy Technologies: the Case for Nuclear Power." The Bell Journal of Economics, vol. 13, no. 2 (Autumn 1982).

### **3- MAGAZINES AND NEWSPAPERS**

Last name, First name. "Name of Article." Magazine or Newspaper, February 10, 1998.

Bailey, Bill A. "The New Turks." The Washington Post, December 6, 2011.

### **4- ELECTRONIC RESOURCES**

Last name, First name. "Title of Article or Page." Website Name, May 5, 1997 ([www.webaddress.com/ source.html](http://www.webaddress.com/source.html)), accessed June 15, 2000.

Ellerman, Denny A., Paul L. Joskow, and David Harrison Jr. "Emissions Trading in the US: Experience, Lessons, and Considerations for Greenhouse Gases." Pew

Center on Global Climate Change, 2003 ([http://www.pewclimate.org/global-warming-in](http://www.pewclimate.org/global-warming-in-depth/all_reports/emissions_trading) depth/all\_reports/emissions\_trading), accessed June 15, 2008.

If a source obtained online does not have a named author, the reference should begin with the title of the page or article, followed by the name of the website, etc.

Pike Research. "Global Wind Power to Triple by 2017," July 12, 2011 ([http://www.pikeresearch.com/newsroom/](http://www.pikeresearch.com/newsroom/global-wind-power-capacity-to-triple-by-2017) global-wind-power-capacity-to-triple-by-2017), accessed July 25, 2.